

# EISTEDDFOD DE TREVELIN 2008



2 Y 3 DE MAYO DE 2008



**PROGRAMA**

**RHAGLEN**

## EISTEDDFOD T R E V E L I N 2 0 0 8

Durante los días 2 y 3 de mayo de 2008 se realiza en Trevelin una nueva edición del Eisteddfod, evento que pertenece a las tradiciones del pueblo galés. Allí, el autor del mejor poema es premiado, escoltado hasta el sillón bárdico, siendo coronado como un soberano, recibiendo el máximo honor entre los presentes.-

La palabra Eisteddfod proviene del verbo sentar "eistedd" en galés.-

El primer Eisteddfod registrado en la historia, se realizó en 1176 en Aberteifi, Gales, lo que no implica que otros no hayan sido realizados antes.

Lo que sí podemos decir es que desde entonces y hasta nuestros días se continúa realizando en Gales y en la Patagonia Argentina desde 1865, cuando llegaron los primeros galeses a sus costas.-

En la actualidad se realizan, anualmente, el Eisteddfod del Chubut, en Trelew, de la Juventud en Gaiman y el de Trevelin.

La meta es celebrar lo mejor que ofrece el ser humano y esto se logra cuando el participante recibe el merecido aplauso del público presente que lo motiva y enaltece. Los veredictos de los jurados cumplen con el propósito de edificar y enseñar y quienes desarrollan esta función, son idóneos en el tema de la competencia.-

La comisión organizadora les da la bienvenida, tanto a oyentes como participantes, esperando disfruten de este evento. Y si no son de la localidad esperamos que también gocen de nuestro lugar.-

## EISTEDDFOD T R E V E L I N 2 0 0 8

Mae'r Eisteddfod Genedlaethol Cymru yn mynd yn ôl i 1.176. Dywedir i'r Eisteddfod gyntaf gael ei chynnwys dan nawdd Arglwydd Rhys yng Nghastell Aberteifi y Flwyddyn honno.

Yno, cynhaliwyd ymryson, a gwahaddwyd beirdd cherddorion o bob cwr o'r wlad I gystadlu yn erbyn ei gilydd.

Rhoddyd cadir wrth fwrdd yr Arglwydd i'r cerddad a'r bardd buddugol traddodiad sydd yn parhau hyd heddiw yn ur Eisteddfod Genedlaethol.

Erbyn 1.819 roedd yr Eisteddfod wedi datblygu I fod yn wyl wenn gynhwysfawr. Ym 1.880, ffurfiwyd Cymdeithas yr Eisteddfod Genedlaethol, a chafodd y cyfrifoldeb am sierhau cynnal gwyl flynyddol yn y de a'r gogledd bob yn ail bob blwyddyn.

Mae'r traddodiadau cymreig yn rhan o fywyd Cwm Hyfryd ers 1.885 pan ddaeth y Cymry gyntaf dros y paith I ymsefydlu yma.

Bydd Eisteddfod Trevelin 2.008 yn cael ei chynnal rhwng yr 2-3 Mai.

Dymuna Pwyllgar Eisteddfod "Cwm Hyfryd" cyflwyno'r rhaglen yma gan obeithio y bydd llawer o gystadlu ar y gwahanol eitemau fel: canu ac adrodd, ysgrifennu a chyfieithu.

Croeso cynnes I bawb gan obeithio fydd eich profiad chi yn arderchog!

Croeso i'r gwrandawyr a'r rhai fydd yn cystadlu hefyd.

"Pob lwc! A Fwynheuwch!!!

Diolch yn Fawr iawn.

Pob Hwyl.-

## REGLAMENTO:

1. Todos los trabajos de las secciones Letras, Arte, Artesanías y Fotos serán dirigidos bajo seudónimos a la Comisión del Eisteddfod Trevelin Casilla de correo N° 32 (C.P. 9.203) Trevelin.
2. Adjunto a los trabajos y en el interior de un sobre cerrado se consignará el nombre completo, dirección, documento. Teléfono y e-mail del participante. En el exterior deberá figurar el seudónimo y número de competencia correspondiente.-
3. Todos los trabajos de la sección letras deberán presentarse por duplicado, en hoja A4, escrito a máquina o computadora, excepto la competencia 43.-
4. En las competencias en las que hubiere más de tres participantes, la Comisión se reserva el derecho de efectuar una preselección conforme a méritos.-
5. No se premiará si no existe mérito.-
6. En la sección música, los participantes deberán ajustarse a las partituras provistas por la comisión. Se podrá cambiar el tono, previo aviso a los jurados.-
7. Las consultas podrán ser hechas a la dirección o teléfonos que figuran en éste programa.-
8. Los trabajos de la sección letras serán recepcionados hasta el día 25 de marzo y las restantes inscripciones hasta el 15 de abril.-
9. Los premios serán entregados durante el Eisteddfod, no haciéndose responsable la Comisión del envío o traslado de los mismos en ningún caso.-
10. Los trabajos deberán ser retirados en un plazo no mayor de 30 días posteriores al evento. No haciéndose responsable la Comisión del envío, así tampoco de robos, extravíos, roturas o daños.

**INTEGRANTES DE LA COMISIÓN  
EISTEDDFOD TREVELIN 2008**

Presidente: Sandra Navarro  
Tel. 02945-480204 – 0294515525969-

Secretaria: Beatriz Palomino  
Mail: beatrizpalomino1@yahoo.com.ar

Tesoreras: Sonia Itxassa y Sandra Williams.  
Tel: 02945-480062 o 02945-15681689

Grupo de colaboradores:

Griselda Owen- Alwen Green- Isaias Grandis- Lidia Ingram- Laura Barrera- Mary Green- Maria Elena Ugarte- Jéssica Jones- Eliana Olivier- Delia María Williams- Paula Zamarbide-

Coordinadores:

Música en galés:	Alejandro Jones- Glenda Powell
Música en castellano:	Alejndro Garavano – Gloria Puw de Garavano
Literatura en castellano:	Norma Contreras- Laura Barrera-
Literatura en galés:	Clare Whitehouse
Danzas galesas:	Isaias Grandis.
Danzas	Patricia Soncini
Fotografía:	Adriana Nievas.
Dibujo y Pintura:	Pablo Modugno.
Manualidades:	Soledad y Mairela Owen
Artesanías:	Patricia Torres.-
Caligrafía:	Lidia Williams-

Foto de tapa: Premio Eisteddfod Trevelin 2007- Autor Sr. Bruno Defáz.-

**La comisión del Eisteddfod Trevelin informa que la correspondencia se dirigirá a:**

**Comisión Eisteddfod Trevelin 2008**

**Casilla de correo N° 32 (C.P.9203) Trevelin- Chubut.**

**Correo electrónico:**

**beatrizpalomino1@yahoo.com.ar**

## Rhestr testunau - Temas de los certámenes.

### PROGRAMA EN IDIOMA GALÉS:

Adran Llenyddiaeth a Barddoniaeth

- 01- Cadair yr Eisteddfod: Cyfres o benillion heb fod dros 60 llinell.
- 02- Telyneg: Yr Haf
- 03- Ysgrif: Atgofion.
- 04- Stori Hunanddewisiad
- 05- Portread Cymydog
- 06- Hunangofiant Hen Gar
- 07- Acrostig: Etholiadau

Adran arbennig I ddysgwyr

- 08- Ysgrif: Y Dosbarth Cymraeg
- 09- Stori Crwyliau Haf
- 10- Llythyr Neu E-bost
- 11- Deialog (ar y llwyfan)

Adran Adrodd

- 12- Hyd 6 oed:  
Edrych gan Myrddin ap Dafydd (Cerddi Cyntaf)
- 13- Hyd 9 oed:  
Dwi isio mynd i'r ysgol gan Geraint Lovegreen (Ticititoc)
- 14- Hyd 12 oed:  
Fi yw'r Eira gan Jaqueline Thomas (Nadolig y Plant – Cerddi Lloerig)
- 15- Hyd 21 oed:  
Mi Gerddaf gyda Thi – Anhysbys (Hoff Gerddi Serch Cymru)
- 16- Prif adroddiad  
Geneth Ifanc gan Waldo Williams (Cerddi'r Byd)
- 17- Cyd-adrodd  
Cwyn y Gwynt gan John Morris Jones (Cerddi'r Cewri)

Adran Gerddoriaeth

- 18- Unawd hyd 6 oed: "Troi ein dwylo"
- 19- Unawd hyd 9 oed: " Pen, ysgwyddau, coesau, troed".
- 20- Unawd hyd 12 oed: " Cân y Melinydd-"
- 21- Unawd hyd 14 oed: " Llwyn Onn"
- 22- Parti hyd at 6 oed: "Dau Gi Bach"
- 23- Parti hyd at 8 oed: "B'le'r Ei Di."
- 24- Parti hyd at 14 oed: "Ton, Ton, Ton! "
- 25- Unawd Agored : "Yfory"
- 26- Unawd Agored: Emyn hunanddewisiad
- 27- Triawd i ferched: "Cwsg, Osian" (Trío Doble)

- 28- Darllen darn o solfa wedi ei osod ar y pryd
- 29- Chwibanu cn (Hunanddewisiad)
- 30- Pedwarawd: Hunanddewisiad
- 31- Wythawd: “ Yn Llygad y Llew”
- 32- Parti hyd 16 mewn nifer: “Y Cwm”
- 33- Cor Meibion: “Cofio”
- 34- Parti teulu: Hunanddewisiad
- 35- Ail gystadleuaeth: “Eryr Pengwern”
- 36- Prif gystadleuaeth : “O Fab Y Dyn” Adran Dawns Gwerin
- 37- Parti hyd at 10 oed: Jac y Do
- 38- Parti hyd at 13 oed: Cylch y Cymru
- 39- Agored: \* Pont Cleddau \* Hunanddewisi

## **PROGRAMA EN IDIOMA CASTELLANO:**

### SECCIÓN LITERATURA

#### POESÍA:

- 40- Corona del Eisteddfod: trabajo en verso inédito, con tema y métrica libres, sin superar los sesenta versos.
- 41- Medalla de plata “Asociación Galesa 16 de Octubre” para participantes desde 16 a 25 años: trabajo en verso inédito con tema y métrica libres, sin superar los sesenta versos.
- 42- Medalla de bronce “Comisión del Eisteddfod” para participantes hasta 15 años: trabajo en verso inédito con tema y métrica libres, sin superar los cuarenta versos.

#### PROSA:

- 43- Alumnos de EGB 1: Escribo con buena letra: una oración disparatada sobre mi maestra/o.
- 44- Alumnos de EGB 2 y 3: Descripción completa de Trevelin a un amigo virtual que nunca lo visitó.
- 45- Abierto a todo participante: Redactar una oración referida a la historia del pueblo, de no menos de 10 palabras comenzando todas ellas con la misma letra.-
- 46- Abierto a todo participante: Acróstico con las palabras. EL VIEJO MOLINO.-

### RECITACIÓN

- 47- Para 3 años: ¡Salta, Perico!
- 48- Para 4 y 5 años: de María E. Walsh.
- 49- Para 6 y 7 años: Iremos la montaña. Alfonsina Storni.
- 50- Para 8 y 9 años: Hojas secas. Alfonso Marín.
- 51- Para 10 y 11: Puente para dos. Elsa Bornemann
- 52- De 12 a 15: No te cuento. Elsa Bornemann
- 53- De 15 a 20: Romance del amor libre. Elsa Bornemann
- 54- Voz femenina: Anoche cuando dormía. Antonio Machado
- 55- Voz masculina: La maestra. Héctor Gagliardi
- 56- Poesía recitada por su propio autor.

- 57- Recitación en conjunto: Hoy quise escuchar...Jorge Alberto Baudés.
- 58- Libre principal: Sobre los rieles de la nostalgia. Griselda Jones Redondo.

## TRADUCCIÓN

Traducir el fragmento del libro “Voces del arroyo” de Nantlais Evans que se detalla en este programa, según:

- 59- Al inglés
- 60- Al francés
- 61- Al galés
- 62- Al alemán

Nota para los trabajos escritos: Tamaño del papel:A4- Tamaño de letra: 12- Tipo de letra: a elección.

## SECCIÓN MÚSICA

En todos los concursos se permiten cambios de tono, previo aviso al jurado.

### NIÑOS Y JÓVENES:

- 63- Solo hasta 3 años: “A mi mono” –Violeta H. de Gainza
- 64- Solo para 4 y 5 años: “Mi perro Chiquitín”- Ruth Fridman
- 65- Solo para 6 y 7 años: “La Lombriz” –Silvia Malbrán
- 66- Solo para 8 a 10 años: “Chacareando Chacareras” -
- 67- Solo para 11 a 13 años: “Arroyito de Epuyén”- Alicia Ferrari
- 68- Solo para 14 a 18 años: Canción de León Gieco a elección.
- 69- Solo para 18 a 25 años: Canción de “The Beatles” a elección.
- 70- Solo libre: Obra folklórica a elección.-
- 71- Conjunto o Coro hasta 12 años: “Ojos Azules”  
Folklore Trad. Chileno-Versión coral: Alejandro Pino G.
- 72- Coro Escolar de EGB 1 y 2(dramatizada) “La pulga Aventurera”- Silvia Malbrán.
- 73- Conjunto instrumental y Vocal para E.G.B.3 y polimodal: “Casi- Casi” Bailecito-Adaptación Gustavo Samela.

### JÓVENES Y ADULTOS:

- 74- Solo libre:”Pampa Sola”-Gustavo Guastavino.
- 75- Canción cantada por su autor.
- 76- Solo libre: Canción Popular Argentina a elección.
- 77- Duo libre Familiar: (dos generaciones) Obra a elección.
- 78- Cuarteto: “Angels on the Rock” –Milton Rhys-Daniel Garavano.
- 79- Octeto: “Rest, Sweet Nymphs” –F. Pilkington
- 80- Conjunto de 12 16 integrantes (opción con instrumento)  
“Canto de un joven Corazón”- Canle y Villafñe-Arr: R. Dalciel
- 81- Conjunto Familiar: Obra a elección.
- 82- Coro Masculino: “Añoralgias”- Les Luthiers (con acompañamiento instrumental)
- 83- Coro Femenino: “The Alphabet” –Broma musical atribuida a W.A.Mozart
- 84- Grupo Vocal Instrumental acompañando Pareja o Conjunto de Danzas: “La Peregrinación”- Huella.
- 85- Competencia Coral en Homenaje a Luciano Pavarotti: Torna a Surriento”- Arr. Enrico Buon-donno
- 86- 2da Competencia Coral:

- a)"La Tempranera"-Carlos Guastavino
- b)"Pase al agoa"- Renacimiento Español

87- Competencia Coral Principal:

- a)"In Dulce Jubilo" J.S. Bach
- b)"Caminito del Indio"- A. Yupanqui-Arr.H.Mac Donald

#### INSTRUMENTOS \*

- 88- Piano: Obra a elección.
  - 89- Guitarra: Obra a elección
  - 90- Violín: Obra a elección
  - 91- Conjunto de instrumentos: Obra folklórica del Noroeste Argentino, mínimo 3 instrumentos.
- \*Duración de la ejecución: 5 minutos como máximo. Presentar partitura con inscripción.

#### DANZAS

- 92- Libre: Danza de pareja suelta (música y danza tradicional) a elección.
- 93- Libre: Cuadro de danza. (no más de 6 minutos)
- 94- Libre: Tango de salón a elección.
- 95- Libre: Tango estilizado a elección.-

#### ARTESANÍAS

- 96- Entre 7 y 15 años: Escultura: figura de un animal.
- 97- Entre 7 y 15 años: Alfarería: Hacer un cuenco o plato
  
- 98- Desde 15 años: Escultura: figura humana.
- 99- Desde 15 años Alfarería: Hacer un recipiente contenedor de líquidos.
- 100- Libre: Talabartería: Una vaina para cuchillo.
- 101- Libre: Madera: Cofre alhajero labrado de 20x10x10

#### FOTOGRAFÍA\*

- 102- Libre: Estampas de campo.
  - 103- Hasta 20 años: La infancia.
- \* Podrán ser presentados en color ó sepia. Medidas: 20x30.  
\* En blanco y negro: medidas 17,8 x 24.  
Todas presentadas por su propio autor.

#### MANUALIDADES

- 104- Hasta 18 años: Confeccionar 10 bolsitas para los participantes del Eisteddfod destinadas a la comisión.
- 105- Adultos: Punto cruz: almohadón cuadrado con motivos florales.
- 106- Libre crochet: camino de mesa de 30x80 cm.

## CALIGRAFÍA

107- Libre: Escribir el proverbio en un señalador de 15x5 cm. y rodearlo con una guarda celta. “En todo tiempo ama al amigo. Es como un hermano en tiempo de angustia”.

## DIBUJO Y PINTURA

108- Desde 15 a 20 años: Retratos de mi pueblo. Técnica libre.

109- Libre: Trevelin y su entorno. Técnica libre.

### Competencia N° 59 al 62: Traducción.

#### LA LECHE

La leche recolectada en el baldecito de ordeño se volcaba a baldes mayores, o a tamborcitos de unos 20 litros de capacidad, mientras duraba el ordeño y fuera del alcance y contingencia de patadas de terneros, colas revoleadas o algún moco o babas impulsados por estornudos o bramidos. Si se acumulaba más leche que la capacidad provisoria de almacenar en el galpón, o cuando se terminaba la faena de ordeño, había que acarrear los recipientes de leche a la despensa que papá había hecho construir especialmente sobre el arroyo, el que con su permanente corriente, mantenía fresco dicho ambiente, artificio para mantener la leche y sus derivados en condiciones ambientales ideales.

En esa despensa se comenzaba otra rutina de trabajo que insumía mínimamente un par de horas diarias. De la leche natural se separaban previamente algunos litros para consumo familiar. El resto se sometía al desnatado, proceso de separar la crema de leche natural, por medio de hacerla pasar por un artefacto metálico llamado desnatadora que para nuestro caso, era de la marca Alfa Laval. La leche natural que provenía del galpón de ordeño se colaba por una malla de tela blanca muy fina al recipiente principal y sobreelevado de ese artefacto. El aparato se accionaba pulso con una manivela lateral. La leche descendía por gravitación desde el recipiente principal y discurría por un columna de 20 o más conos metálicos y perforados. Por centrifugación se separaba en dos componentes que salían del aparato por dos vertederos: la crema por un lado, que se recogía en recipientes enlozados, jarras grandes u ollas (yo heredé una de esas ollas, posiblemente la más grande, esmaltada de color oscuro moteado, que intercambié con mi hermana Mena por el viejo reloj de pared que aún conservo) y por otro lado en un volumen mayoritario la leche desnatada, que se recogía en tachos grandes y se destinaban a alimentar chanchos y aves.

Mantener uniforme el ritmo o la velocidad del centrifugado era de suma importancia: si se aminoraba, la crema salía menos espesa, en un chorro más rápido y potente, que se proyectaba hacia delante desde la boca del vertedero, cuando lo correcto era que se vertiera en vertical. Si se apuraba el ritmo del centrifugado, salía un chorro de menor caudal de crema más espesa, que tomaba, desde el vertedero, una curva hacia atrás. Por eso era importante sostener un ritmo sostenido y uniforme: rhán

rhan rhan rhan rhán rhan rhan rhan rhan rhán.....  
.....

(Esta Comisión agradece al Sr Nantlais Evans por permitirnos utilizar un fragmento de su libro en las traducciones del Eisteddfod)

### Competencia N° 12

Edrych gan Myrddin ap Dafydd  
Pysgod aur mewn afon arian;  
Barcud coch uwchben yn hofran;  
Titw glas o flaen y ty  
A chi bach gwyn â smotyn du.

### **Competencia N° 13**

Dwi isio mynd i'r ysgol gan Geraint Lovegreen

Dwi isio mynd i'r ysgol,  
Mae'n swnio fel lle grêt:  
Dwi isio mynd i'r ysgol  
Fel Iwan Llwyd fy mêt.

Ond dyma niwrnod cyntaf  
A minnau'n holi pam  
Ro'n i isio dod i'r ysgol:  
Plîs ga i fynd nôl at Mam?

### **Competencia N° 14**

Fi yw'r Eira gan Jaqueline Thomas

Fi yw'r eira  
Fi yw'r eira  
Yn disgyn yn dawel  
Fel stwffin  
O hen dedi.

A welwch chi fi  
Yn disgyn nawr  
Fel deilen  
Yn dawnsio  
Yn y gwynt?

Rwy'n disgyn  
Fel petal o flodyn  
Nes cyrraedd  
Blanced wen y ddaear.

### **Competencia N° 15**

Mi gerddaf gyda Thi – Anhysbys

Mi gerddaf gyda thi dros lwybrau maith,  
A blodau, cân a breuddwyd ar ein taith;  
I'th lygaid syllaf i a dal dy law:  
Mi gerddaf gyda thi, beth bynnag ddaw.

Mi gerddaf gyda thi pan fydd y lloer  
Fel llusern yn y nen ar noson oer.  
Addawaf i ti nghalon i yn llwyr:  
Mi gerddaf gyda thi drwy oriau'r hwyr.

Mi gerddaf gyda thi drwy weddill f'oes,  
Pan fydd yr haul ar fryn neu'r dyddiau'n groes;  
A phan ddaw'r alwad draw, pwy wyr pa awr,  
Mi gerddaf gyda thi i'r freuddwyd fawr.

## Competencia N° 16

Geneth Ifanc gan Waldo Williams

Geneth ifanc oedd yr ysgerbwd carreg.  
Bob tro o`r newydd y mae hi`n fy nal.  
Ganrif am bob blwyddyn o`m hoedran  
I`w chynefin af yn ôl.

Rhai`n trigo mewn heddwch oedd ei phobl,  
Yn prynu cymorth daear a`u dawn.  
Myfyrio dirgelwch geni a phriodi a marw,  
Cadw rhwymau teulu dyn.

Rhoesant hi`n gynnar yn ei chwrcwd oesol.  
Deuddeg tro yn y Croeso Mai  
Yna`r cydymaith tywyll a`i cafodd.  
Ni bu ei llais yn yn mynydd mwy.

Dyfnach yna oedd yr wybren eang  
Glasach ei glas oherwydd hon.  
Cadarnach y ty anweledig a diamser  
Erddi hi ar y copâu hyn.

(\*nodyn – roedd y bardd wedi ysgrifennu`r gerdd hon ar ôl gweld sgerbwd merch ifanc o Oes yr Efydd mewn amgueddfa)

## Competencia N° 17

Cwyn y Gwynt gan John Morris-Jones

Cwsg ni ddaw i`m hamrant heno,  
Dagrau ddaw ynghynt.  
Wrth fy ffenestr yn gwynfannus  
Yr ochneidia`r gwynt.

Codi`i lais yn awr, ac wylo,  
Beichio wylo mae;  
Ar y gwydr yr hyrddia`i ddagrau  
Yn ei wylltaf wae.

Pam y deui, wynt, i wylo  
At fy ffenestr i?  
Dywed im, a gollaist tithau  
Un a`th garai di?

## Competencia N° 47

“¡Salta, Perico!”

Una, dos y tres!  
Salta, Perico, sobre la vela.  
Si te quemas no vas a la escuela.

### **Competencia N° 48**

de María E. Walsh

Si cualquier día vemos una foca  
que junta margaritas con la boca,  
que fuma y habla sola  
y escribe con la cola,  
llamemos al doctor: la Foca es loca.

### **Competencia N° 49**

“Iremos a la montaña” de Alfonsina Storni.

A la montaña –nos vamos ya,  
A la montaña –para jugar.

En sus laderas –el árbol crece,  
Brilla el arroyo, -la flor se mece.

Qué lindo el aire, -qué bello el sol,  
Azul del cielo, -se siente a Dios.

Está la tarde –de terciopelo,  
Malva en la piedra, -rosa en los cielos.

A la montaña, -formemos ronda,  
Ronda de niños, -ronda redonda.-

### **Competencia N° 50**

“Hojas secas” de Alfonso Marín.

Ya se fue el verano  
Y el invierno llega;  
Como lluvia de oro  
Caen las hojas secas.

Ya cubren la tierra  
Cual dorada alfombra,  
Que, bajo los pasos,  
Se estremece y llora.

¡Con las hojas secas  
Haremos hogueras;  
Que su luz alumbre  
Bosques y praderas!

### **Competencia N° 51**

“Puente para dos” de Elsa Bornemann

Bello tu mensaje  
que alegró mi día,

abriendo un paisaje  
de imaginiería.

Y –aunque no lo creas-  
a tu lado estoy:  
besitos virtuales  
son los que te doy,

más risa imperdible  
a-bra-zo ti-pea-do,  
caricia invisible,  
¡gracias! subrayado...

Los e-mails...un puente  
-silenciosa voz,  
sin fin, transparente...-,  
puente para dos.

El reloj señala  
tiempo computado  
y –aunque aún no lo sepas-  
estás a mi lado.

### **Competencia N° 52**

“No te cuento” de Elsa Bornemann

No te cuento qué alegría  
tu e-mail me regaló:  
estrellita a pleno día  
que a mi alma deslumbró.

Y no te cuento que ahora  
-ya de noche- brilla más...  
Desde la computadora  
junto conmigo estarás.

Qué joyita inesperada  
es tu amorcito...y bien sé  
que ...aunque no te cuento nada...  
¡lo cierto es que te conté!

### **Competencia N° 53**

“Romance del amor libre” de Elsa Bornemann

Romance del amor libre  
(porque todo amor lo es),  
que cada corazón vibre  
latiendo en su brillantez.  
El amor libre...apacible  
sol de infancia y madurez...  
Imaginario, indecible,

sueño de una y otra vez,  
insólito o previsible,  
muy sereno o al revés.  
Compartido o imposible;  
relámpago sin después:  
profundo e irresistible  
aunque sólo dure un mes...  
o tierno e indestructible  
de los años a través.  
Bendito sea el amor,  
¡qué sentir privilegiado!  
Se toca un cielo interior  
si se vive enamorado...

### **Competencia N° 54**

“Anoche cuando dormía” de Antonio Machado

Anoche cuando dormía  
soñé, ¡bendita ilusión!,  
que una fontana fluía  
dentro de mi corazón.  
Dí: ¿por qué acequia escondida,  
agua, vienes hasta mí,  
manantial de nueva vida  
en donde nunca bebí?

Anoche cuando dormía  
soñé, ¡bendita ilusión!,  
que una colmena tenía  
dentro de mi corazón;  
y las doradas abejas  
iban fabricando en él,  
con las amarguras viejas,  
blanca cera y dulce miel.

Anoche cuando dormía  
soñé ¡bendita ilusión!  
que un ardiente sol lucía  
dentro de mi corazón.  
Era ardiente porque daba  
calores de rojo hogar,  
y era sol porque alumbraba  
y porque hacía llorar.

Anoche cuando dormía  
soñé ¡bendita ilusión!  
que era Dios lo que tenía  
dentro de mi corazón.

## Competencia N° 55

“La maestra” de Hector Gagliardi

Tan buena como mi vieja  
y como ella nerviosa,  
de las que agrandan las cosas  
y que por nada se quejan.  
Tenía entre ceja y ceja  
esa cuestión de aseo,  
y en lo mejor del recreo  
revisaba las orejas.

Nos tomaba la lección  
siguiendo el orden de lista  
y obligaba con la vista  
a seguir con atención;  
yo era medio remolón  
porque andaba por la “G”  
y cien veces me chasquéé  
al preguntar de a traición.

Se pasaba todo el día  
prometiéndome malas notas  
y que en vez de la pelota  
estudiaran geometría.  
Era mujer... ¡Qué sabía  
de un golazo de boleo...!  
por eso es que en el recreo  
los muchachos se reían...

Pero una vez se enfermó  
y mandaron la suplente  
que enseñaba diferente  
y hasta de “usted” nos trató;  
y nosotros... ¡qué se yo..!  
sería mejor maestra,  
pero, fieles a la nuestra  
declaramos el boy-cot.

Y cuando vino al grado  
después de la enfermedad,  
nos pusimos a gritar  
que casi la desmayamos  
y cuando vio tantas manos  
que la querían tocar,  
de floja se hechó a llorar  
y nosotros la imitamos.

Ah! ¡Pobre maestra mía!  
¡como estarás ya de vieja!  
revisame las orejas,  
soy un chico todavía.  
No sabes con que alegría

quisiera volverte a ver;  
no me vas a conocer  
pero entonces te diría:

Yo ocupaba el tercer banco  
al lado de la ventana,  
el que abría las persianas  
cuando el sol no daba tanto;  
el que se ahogaba de llanto  
el día que te dejó  
y que nunca te olvidó  
y es por eso que te canto.

Vos sos la dulce canción  
de un edad que ya se fue.  
Hoy he venido otra vez  
para darte la lección;  
pregúntame de a traición  
maestra del cuarto grado,  
que cuanto me has enseñado  
lo llevo en el corazón...

### **Competencia N° 57**

“Hoy quise escuchar...” de Jorge Alberto Baudés.  
Homenaje a Lily Pugh de Patterson.

Hoy quise escuchar tu voz y ya no estabas  
busqué tus cálidas manos sin hallarlas  
mencioné tu nombre una y mil veces  
sin percibir más que el eco y la nostalgia.  
Hoy miré tus valles y tus bardas  
recordé las historias que contaras  
comprendí que no te habías ido  
y que en ellas simplemente, perdurabas.  
Hoy cerró el capullo su corola al viento  
atrapó celoso su fragancia  
y en eterna vigilia como yo, espera,  
que enraizada entre nosotros, quede tu alma.

### **Competencia N° 58**

“Sobre los rieles de la nostalgia” de Griselda Jones de Redondo.-

Se ha dormido –pienso- el tren de mi infancia,  
aquel que mecía junto a las lomadas  
mis sueños silvestres. Es hoy mi nostalgia  
un regreso inútil a la antigua chacra.

Ya no están los surcos ni la trilladora  
ni el horno de barro...ni aquellos racimos  
que en mis manos eran, ¡eran como joyas  
cantándole al cielo circulares himnos!

Ya no está la abuela, tal vez se ha perdido  
entre los adobes. Allí donde anidan  
pájaros de estrellas con azules silbos  
Ruedan mis palabras, se estrechan las vías,

un silencio largo empluma mis hombros...  
Vibran los andenes. Y en el viejo túnel  
que en Gaiman guarda, sobre el cruel despojo  
recuesto el poema. ¿Hará su perfume

un eco en las almas, un atisbo manso  
que nutra mis ansias? No lo sé. Presiento  
...un luz, un rezo, un loco arrebató  
quitando la niebla de mi hondo desvelo

besando las lunas de mis pies descalzos.

## **PROGRAMA**

## **RHAGLEN**